

Psa

Chapter 18

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

אֶת־	לַיהוָה	וְדָבָר	אֲשֶׁר	לְדָוִד	יְהוָה	לְעֶבֶד	וְלַמְנַצֵּחַ	1
(*)	à-l'Éternel	parole	qui	à-David	l'Éternel	à-serviteur	à-au-chef-de-musique	
H0853	H3068	H1696		H1732	H3068	H5650	H5329	
אֹיְבָיו	כָּל־	מִכָּף	אוֹתוֹ	יְהוָה	הַצִּיל־	כִּיּוֹם	הַזֹּאת	
ennemi	tout	de-paume	(*)	l'Éternel	le-délivrer	au-jour	cette	
H0341	H3605	H3709	H0853	H3068	H5337	H3117	H2063	
		חֲזָקָי:	יְהוָה	אֲרַחֲמֶנָּה	וַיֹּאמֶר	שְׂאוֹל:	וּמִיָּד	
		force	l'Éternel	avoir-compassion	et-il-dira	séjour-des-morts	et-de-main	
		H2391	H3068	H7355	H0559	H7586	H3027	

*Au chef de musique. Du serviteur de l'Éternel, de David, qui adressa à l'Éternel les paroles de ce cantique, le jour où l'Éternel l'eut délivré de la main de tous ses ennemis, et de la main de Saül.

בּוֹ	אֶחָסֶה־	צוּרִי	אֱלֹהִי	וּמַפְלִיטִי	וּמְצוּדָתִי	סֶלֶעִי	וַיהוָה	2
(*)	se-réfugier	mon-rocher	mon-Dieu	et-de-délivrer	et-de-forteresse	rocher	l'Éternel	
H2620		H6697	H0410	H6403		H5553	H3068	
				מִשְׁנֵבִי:	יְשׁוּעִי	וְקַרְנִי	מִגְדִּי	
				de-citadelle	mon-salut	et-corne	de-bouclier	
					H3468		H4043	

Et il dit : Je t'aimerai, ô Éternel, ma force !

	אֲנַשֶּׁעַ:	אֹיְבִי	וּמִן־	יְהוָה	אֶקְרָא	מִהַלְלִי	3
	sauver	ennemi	et-de	l'Éternel	appeler	de-louer	
	H3467	H0341		H3068	H7121		

Éternel, mon rocher, et mon lieu fort, et celui qui me délivre ! Mon Dieu, mon rocher, en qui je me confie, mon bouclier et la corne de mon salut, ma haute retraite !

	יִבְעֲתוּנִי:	בְּלִיעַל	וְנַחֲלִי	מָוֶת	חֶבְלִי־	אֶפְפוּנִי	4
	effrayer	dans-vaurien	et-torrent	mourir	corde	entourer	
	H1204	H1100		H4194		H0661	

Je crierai à l'Éternel, qui est digne d'être loué, et je serai sauvé de mes ennemis.

	מָוֶת:	מִזְקָשִׁי	קָדְמוֹנִי	סָבְבוּנִי	שְׂאוֹל	חֶבְלִי	5
	mourir	de-piège	devancer	tourner	séjour-des-morts	corde	
	H4194	H4170	H6923	H5437	H7585		

Les cordeaux de la mort m'ont environné, et les torrents de Bélial m'ont fait peur ;

מִהַיְכָלִי	יִשְׁמַע	אֲשָׁנָה	אֱלֹהֵי	וְאֶל־	יְהוָה	אֶקְרָא	אֵלִי	בְּצַר־	6
de-palais	il-entendra	crier	Dieu	et-vers	l'Éternel	appeler	(*)	dans-adversaire	
H1964	H8085	H7768	H0430	H0413	H3068	H7121			
				בְּאָזְנוֹ:	תָּבוֹא	וּלְפָנָי	יְשׁוּעָתִי	קוֹלִי	
				dans-oreille	venir	à-sa-face	et-cri	ma-voix	
				H0241	H0935	H6440	H7775		

Les cordeaux du shéol m'ont entouré, les filets de la mort m'ont surpris :

7	וַתִּגַּעַשׁ et-agiter H1607	וַתִּרְעַשׁ et-trembler H7493	הָאָרֶץ la-terre H0776	וּמִסְדֵּי et-de-correction H4146	הַרִים montagnes H2022	יִרְגָּזוּ trembler H7264	וַיִּתְנַעֲשׂוּ et-agiter H1607	כִּי- car
		תָּרָה s'enflammer H2734	לֹוּ: (*)					

Dans ma détresse j'ai invoqué l'Éternel, et j'ai crié à mon Dieu : de son temple, il a entendu ma voix, et mon cri est parvenu devant lui à ses oreilles.

8	עָלָה monter H5927	וַעֲשֹׁן fumée H6227	בְּאֶפֶס dans-narine H0639	וְאֵשׁ- et-feu H0784	מִפִּי de-sa-bouche H6310	תֹּאכַל manger H0398	נְחָלִים charbon H1513	בְּעָרוֹ dans-brûler	מִמְּנוֹ: de-de
---	--	--	--	--	---	--	--	-------------------------	--------------------

Alors la terre fut ébranlée, et trembla, et les fondements des montagnes furent secoués et furent ébranlés, parce qu'il était irrité.

9	וַיֵּט et-étendre H5186	שָׁמַיִם cieux H8064	וַיֵּרַד et-descendre H3381	וְעֶרְפֹל et-ténèbres H6205	תַּחַת sous H8478	רַגְלָיו: ses-pieds H7272
---	---	--	---	---	---	---

Une fumée montait de ses narines, et un feu sortant de sa bouche dévorait ; des charbons en jaillissaient embrasés.

10	וַיָּרֶכֶב et-chevaucher H7392	עַל- sur H3742	כְּרוֹב [כְּרוֹב] H3742	וַיַּעַר [וַיַּעַר] H1675	וַיָּדָא et-voler H1675	עַל- sur H3742	כְּנָפַי- comme-aile H3671	רוּחַ: esprit H7307
----	--	--------------------------------------	---	---	---	--------------------------------------	--	---

Et il abaissa les cieus, et descendit ; et il y avait une obscurité profonde sous ses pieds.

11	וַיִּשֶׁת mettre H7896	וַחֲשֹׁךְ ténèbres H2822	סִתְרוֹ abri	סְבִיבוֹתָיו tout-autour H5439	סֶכֶתוֹ tente H5521	חֲשֵׁכֶת ténèbres H2824	מַיִם eaux H4325	עָבִי [עָבִי] H5645	שְׁחָקִים: nuées H7834
----	--	--	-----------------	--	---	---	--	---	--

Il était monté sur un chérubin, et volait, et il planait sur les ailes du vent.

12	מִנְהָה de-splendeur H5051	נִגְדּוֹ devant H5048	עָבִיו [עָבִיו] H5645	עָבְרוֹ passer	בְּרָד dans-grêle H1259	וְנַחֲלִי- et-charbon H1513	אֵשׁ: feu H0784
----	--	---	---	-------------------	---	---	---------------------------------------

Il mit les ténèbres pour sa demeure secrète comme sa tente autour de lui, des ténèbres d'eaux, d'épaisses nuées de l'air.

13	וַיִּרְעַם et-tonner H7481	וּבְשָׁמַיִם dans-cieus H8064	יְהוָה l'Éternel H3068	וְעַלְיוֹן et-Très-Haut	יִתֵּן il-donnera H5414	קֹלּוֹ voix	בְּרָד dans-grêle H1259	וְנַחֲלִי- et-charbon H1513	אֵשׁ: feu H0784
----	--	---	--	----------------------------	---	----------------	---	---	---------------------------------------

De la splendeur qui était devant lui, ses nuées épaisses passaient, de la grêle et des charbons de feu.

14	וַיִּשְׁלַח et-il-enverra H7971	חֶצֶי flèche H2671	וַיִּפְיֹצֵם et-disperser	וּבִרְקִים et-dans-éclair	רָב tirer H7232	וַיַּהֲמֵם: et-troubler H2000
----	---	--	------------------------------	------------------------------	---------------------------------------	---

Et l'Éternel tonna dans les cieus, et le Très-haut fit retentir sa voix, – de la grêle et des charbons de feu.

15	וַיִּרְאוּ et-voir H7200	אֶפְיָקִי torrent H0650	מַיִם eaux H4325	וַיִּגְלוֹ et-révéler H1540	מִסְדּוֹת de-correction H4146	תֵּבֵל monde H8398	מִנְעֲרַתָּהּ de-reproche H1606	יְהוָה l'Éternel H3068	מִנְשָׁמַת de-souffle H5397
----	--	---	--	---	---	--	---	--	---

רוּחַ esprit H7307	אֶפְדִּי: narine H0639
--	--

Et il tira ses flèches et dispersa [mes ennemis] ; il lança des éclairs et les mit en déroute.

יִשְׁלַח	מִמְרוֹם	יִקְחֵנִי	יִמְשְׁנִי	מֵמַיִם	רַבִּים :
il-enverra	de-hauteur	prendre	tirer	de-eaux	nombreux
H7971	H4791	H3947	H4871	H4325	

Alors les lits des eaux parurent, et les fondements du monde furent mis à découvert, quand tu les tanças, ô Éternel, par le souffle du vent de tes narines.

יַצִּילֵנִי	מֵאֵי־בִי	עָז	וּמִשְׁנֵאֵי	כִּי־	אֶמְצֹו	מִמְנִי :
délivrer	de-ennemi	force	et-de-ceux-qui-me-haïssent	car	être-fort	de-de
H5337	H0341	H5794	H8130		H0553	

D'en haut il étendit [sa main], il me prit, il me tira des grandes eaux ;

יִקְדְּמוּנִי	בְּיוֹם־	אִידִי	וַיְהִי־	יְהוָה	לְמִשְׁעָן	לִי :
devancer	au-jour	calamité	et-il-arriva	l'Éternel	à-appui	(*)
H6923	H3117	H0343	H1961	H3068		

Il me délivra de mon puissant ennemi et de ceux qui me haïssaient ; car ils étaient plus forts que moi.

וַיּוֹצִיאֵנִי	לְמִדְּרַבָּ	יְחַלְצֵנִי	כִּי	חֶפְצִן	בִּי :
et-sortir	à-liberté	[יחלצני]	car	plaisir	(*)
H3318	H4800				

Ils m'avaient surpris au jour de ma calamité, mais l'Éternel fut mon appui.

יִגְמְלֵנִי	יְהוָה	כְּצַדִּיק	כְּבָר	יָדַי	יָשִׁיב	לִי :
rendre	l'Éternel	comme-justice	comme-pureté	mains-de	retourner	(*)
H1580	H3068	H6664	H1252	H3027	H7725	

Et il me fit sortir au large, il me délivra, parce qu'il prenait son plaisir en moi.

כִּי־	שְׁמִרְתִּי	דְּרָכַי	יְהוָה	וְלֹא־	רָשַׁעְתִּי	מֵאֱלֹהֵי :
car	garder	chemins-de	l'Éternel	et-ne...pas	condamner	de-Dieu
	H8104	H1870	H3068	H3808	H7561	H0430

L'Éternel m'a récompensé selon ma justice, il m'a rendu selon la pureté de mes mains ;

כִּי	כָּל־	מִשְׁפָּטָיו	לִנְגִּדִי	יְחַקְתִּיו	לֹא־	אֶסִּיר	מִמְנִי :
car	tout	de-jugement	devant-moi	et-prescription	ne...pas	s'écarter	de-de
	H3605	H4941	H5048	H2708	H3808	H5493	

Car j'ai gardé les voies de l'Éternel, et je ne me suis point méchamment détourné de mon Dieu.

וְאֵתִי	תָּמִים	עַמּוֹ	וְאֶשְׁתַּמֵּר	מִעֲוֹנִי :
et-être	parfait	son-peuple	et-garder	de-iniquité
H1961	H8549		H8104	H5771

Car toutes ses ordonnances ont été devant moi ; et ses statuts, je ne les ai pas écartés de moi.

וַיֵּשֶׁב־	יְהוָה	לִי	כְּצַדִּיק	כְּבָר	יָדַי	לְאֲנוֹנֵךְ	עֵינָיו :
et-habiter	l'Éternel	(*)	comme-justice	comme-pureté	mains-de	à-annoncer	ses-yeux
H7725	H3068		H6664	H1252	H3027	H5048	

Et j'ai été parfait avec lui, et je me suis gardé de mon iniquité.

עַם־	חֲסִיד	תַּתְּחַסֵּד	עַם־	וְגֵבֵר	תָּמִים	תַּתְּמֵם :
peuple	fidèle	faire-grâce	peuple	traître	parfait	achever
	H2623			H1399	H8549	H8552

Et l'Éternel m'a rendu selon ma justice, selon la pureté de mes mains devant ses yeux.

26	עַם־ peuple H1305	נָבֵר éprouver H1305	תִּבְרָר éprouver H1305	וְעַם־ et-peuple	עֲקָשׁ pervers H6141	תִּתְפַּחַל׃ pervers H6617
----	---	--	---	---------------------	--	--

Avec celui qui use de grâce, tu uses de grâce ; avec l'homme parfait, tu te montres parfait ;

27	כִּי־ car	אַתָּה tu	עַם־ peuple	עָנִי pauvre H6041	תוֹשִׁיעַ sauver H3467	וְעֵינַיִם et-yeux	רָמוֹת élever	תִּשְׁפִּיל׃ abaissier H8213
----	--------------	--------------	----------------	--	--	-----------------------	------------------	--

Avec celui qui est pur, tu te montres pur ; et avec le pervers, tu es roide.

28	כִּי־ car	אַתָּה tu	תִּצְאִיר briller H0215	נָרִי [נרין]	יְהוָה l'Éternel H3068	אֱלֹהֵי Dieu H0430	יָבִיחַ briller H5050	חֲשָׁכִי ténèbres H2822
----	--------------	--------------	---	-----------------	--	--	---	---

Car toi tu sauveras le peuple affligé, et tu abaisseras les yeux hautains.

29	כִּי־ car	בְּךָ (*)	אֶרֶץ terre H7323	גִּדּוּד troupe H1416	וּבְאֵלֵהִי et-dans-Dieu H0430	אֶדְלֶג־ sauter H1801	שׁוּר׃ lis
----	--------------	--------------	---	---	--	---	---------------

Car c'est toi qui fais luire ma lampe : l'Éternel, mon Dieu, fait resplendir mes ténèbres.

30	הָאֵל־ le-vers H0410	תָּמִים parfait H8549	דְּרָכּוֹ son-chemin H1870	אִמְרָת־ parole	יְהוָה l'Éternel H3068	צְרִיפָה affiner H6884	מָגֵן bouclier H4043	הוּא il H1931	וְלִכְל־ à-tout H3605	הַחֲסִים le-se-réfugier H2620
	בּוֹ׃ (*)									

Car, par toi, je courrai au travers d'une troupe, et, par mon Dieu, je franchirai une muraille.

31	כִּי־ car	מִי qui H4310	אֱלֹהֵי Dieu H0433	מִבְלַעֲדִי de-sans H1107	יְהוָה l'Éternel H3068	וּמִי et-qui H4310	צֹר rocher H6697	זוֹלָתִי de H2108	אֱלֹהֵינוּ׃ notre-Dieu H0430
----	--------------	-------------------------------------	--	---	--	--	--	---	--

Quant à ☩Dieu, sa voie est parfaite ; la parole de l'Éternel est affinée ; il est un bouclier à tous ceux qui se confient en lui.

32	הָאֵל־ le-vers H0410	הַמֵּאַזְרֵנִי le-ceindre H0247	חַיִּל vaillance H2428	וַיִּתֵּן et-il-donnera H5414	תָּמִים parfait H8549	דְּרָכֵי׃ chemins-de H1870
----	--	---	--	---	---	--

Car qui est ☩Dieu, hormis l'Éternel, et qui est un rocher, si ce n'est notre Dieu,

33	מִשְׁנֶה de-ressembler	רַגְלִי mes-pieds H7272	כְּאַיִלֹת comme-biche H0355	וְעַל־ et-sur	בְּמֹתִי dans-haut-lieu H1116	יַעֲמִידֵנִי׃ se-tenir H5975
----	---------------------------	---	--	------------------	---	--

Le ☩Dieu qui me ceint de force et qui rend ma voie parfaite ? -

34	מִלְמַד de-enseigner H3925	יָדַי mains-de H3027	לְמִלְחָמָה à-guerre H4421	וַיִּנְחֵתָהּ et-descendre H5181	קֶשֶׁת arc H7198	נְחוֹשֶׁת bronze H5154	זְרוּעָתִי׃ bras H2220
----	--	--	--	--	--	--	--

Qui rend mes pieds pareils à ceux des biches, et me fait tenir debout sur mes lieux élevés ;

35	וַתִּתֵּן־ et-donner H5414	לִי (*)	מָגֵן bouclier H4043	יִשְׁעֶךָ salut H3468	וַיְמִינֶךָ et-ta-droite H3225	תִּסְעָדֵנִי soutenir H5582	וַעֲנֹתֶךָ et-misère H6037	תִּרְבֵּנִי׃ multiplier
----	--	------------	--	---	--	---	--	----------------------------

Qui enseigne mes mains à combattre, et mes bras bandent un arc d'airain.

תַּרְחִיב	צַעֲרִי	תַּחְתִּי	וְלֹא	מִעֲדוֹ	קִרְסָלִי:
élargir	pas	sous	et-ne...pas	de-glisser	cheville
H7337	H6806	H8478	H3808	H4571	H7166

Et tu m'as donné le bouclier de ton salut, et ta droite m'a soutenu, et ta débonnairété m'a agrandi.

אַרְדִּיף	אֹיְבֵי	וְאִשְׁיָם	וְלֹא	אָשׁוּב	עַד-	כְּלוֹתָם:
poursuivre	mes-ennemis	et-atteindre	et-ne...pas	retourner	jusqu'à	comme-achever
H7291	H0341	H5381	H3808	H7725	H5704	H3615

Tu as mis au large mes pas sous moi, et les chevilles de mes pieds n'ont pas chancelé.

אֶמְחָצֵם	וְלֹא-	יָכְלוּ	קוּם	יִפְּלוּ	תַּחַת	רַגְלִי:
écraser	et-ne...pas	pouvoir	se-lever	tomber	sous	mes-pieds
H4272	H3808	H3201		H5307	H8478	H7272

J'ai poursuivi mes ennemis, et je les ai atteints ; et je ne m'en suis pas retourné que je ne les aie consumés.

וְתַאֲזַרְנִי	חֵיל	לְמַלְחָמָה	תִּכְרִיעַ	קָמִי	תַּחְתִּי:
et-ceindre	vaillance	à-guerre	s'incliner	se-lever	sous
H0247	H2428	H4421	H3766		H8478

Je les ai transpercés, et ils n'ont pu se relever ; ils sont tombés sous mes pieds.

וְאֹיְבִי	נָתַתָּה	לִי	עֶרְךָ	וְמִשְׁנְאֵי	אֶצְמִיתָם:
et-ennemi	tu-as-donné	(*)	nuque	et-de-ceux-qui-me-haïssent	anéantir
H0341	H5414		H6203	H8130	H6789

Et tu m'as ceint de force pour le combat ; tu as courbé sous moi ceux qui s'élevaient contre moi.

יִשְׁעוּ	וְאִין-	מוֹשִׁיעַ	עַל-	יְהוָה	וְלֹא	עָנָם:
crier	et-il-n'y-a-pas	de-sauver	sur	l'Éternel	et-ne...pas	répondre
H7768	H0369	H3467		H3068	H3808	

Et tu as fait que mes ennemis m'ont tourné le dos ; et ceux qui me haïssaient, je les ai détruits.

וְאִשְׁחָקָם	כַּעֲפָר	עַל-	פָּנָי-	רוּחַ	כְּטִיט	חוּצוֹת	אַרְיָקָם:
et-pulvériser	comme-poussière	sur	face-de	esprit	comme-boue	dehors	vider
H7833	H6083		H6440	H7307	H2916	H2351	H7324

Ils criaient, et il n'y avait point de sauveur ; [ils criaient] à l'Éternel, et il ne leur a pas répondu.

תַּפְּלִטֵנִי	מִרִיבִי	עַם	תְּשִׁימֵנִי	לְרֹאשׁ	גּוֹיִם	עַם	לֹא-	יִדְעָתִי	יַעֲבֹדוּנִי:
délivrer	de-querelle	peuple	placer	à-tête	nations	peuple	ne...pas	connaître	servir
H6403	H7379						H3808	H3045	H5647

Et je les ai brisés menu comme la poussière devant le vent ; je les ai jetés loin comme la boue des rues.

לִשְׁמַע	אָזֶן	יִשְׁמְעוּ	לִי	בְנֵי-	יָזָר	יִכְחֹשׁוּ-	לִי:
à-entendre	prêter-l'oreille	entendre	(*)	fils-de	étranger	mentir	(*)
	H0241	H8085			H5236	H3584	

Tu m'as délivré des débats du peuple ; tu m'as établi chef des nations ; un peuple que je ne connaissais pas me servira.

בְנֵי-	נָכַר	יָבֵלוּ	יִיחָרְגוּ	מִמִּסְגְּרוֹתֵיהֶם:
fils-de	étranger	se-faner	et-effroi	de-cadre
	H5236		H2727	H4526

Dès qu'ils ont entendu de leur oreille, ils m'ont obéi ; les fils de l'étranger se sont soumis à moi en dissimulant.

יְשַׁעִי:	אֱלֹהֵי	וַיִּרְוֶם	צוּרִי	וּבְרִינֶךָ	יְהוָה	חַי־	46
mon-salut	Dieu	et-il-s'élèvera	mon-rocher	et-dans-bénir	l'Éternel	vivant	
H3468	H0433		H6697	H1288	H3068		

Les fils de l'étranger ont dépéri, et ils sont sortis en tremblant de leurs lieux cachés.

תַּחְתִּי:	עַמִּים	וַיְדַבֵּר	לִי	נִקְמָוֹת	הַנוֹתֵן	הָאֵל	47
sous	peuples	et-parler	(*)	vengeance	le-donner	le-vers	
H8478		H1696		H5360	H5414	H0410	

L'Éternel est vivant ; et que mon Rocher soit béni ! Et que le Dieu de mon salut soit exalté,

תַּצִּילֵנִי:	חֲמָס	מֵאִישׁ	תְּרוֹמְמֵנִי	קָמִי	מִן־	אֵף	מֵאִיְבִי	מִפְּלִטִי	48
délivrer	violence	de-homme	élever	se-lever	de	aussi	de-ennemi	de-délivrer	
H5337	H2555	H0376				H0637	H0341	H6403	

Le   Dieu qui m'a donné des vengeances, et qui m'a assujetti les peuples,

אֶזְמְרָה:	וּלְשִׁמְךָ	יְהוָה	וּבְנוֹיָם	אוֹדֶךָ	וְכֵן	עַל־	49
je-chanterai	et-à-ton-nom	l'Éternel	dans-nations	célébrer	ainsi	sur	
H2167	H8034	H3068		H3034			

Qui m'a délivré de mes ennemis ! Même tu m'as élevé au-dessus de ceux qui s'élèvent contre moi, tu m'as délivré de l'homme violent.

וּלְזֶרְעוֹ	לְדָוִד	לְמִשְׁיחוֹ	וְחֶסֶד	וַעֲשֵׂה	מֶלֶכּוֹ	יְשׁוּעוֹת	(מְגִדִּיל)	מְגִדִּיל	50
et-à-semence	à-David	à-oint	bonté	et-faire	de-roi	salut	rendre-grand	rendre-grand	
H2233	H1732	H4899			H4428	H3444	H1431	H1431	

עַד־	עוֹלָם:
jusqu'à	éternité
H5704	H5769

C'est pourquoi, Éternel ! je te célébrerai parmi les nations, et je chanterai des cantiques à [la gloire de] ton nom.